

EN SERVOX® Tracheal Compress, with slit

FR SERVOX® Compresse trachéale fendue

IT SERVOX® Compresa tracheale con fessura

ES SERVOX® Compresas traqueales ranuradas

BG SERVOX® Трахеален компрес, съсрез

HU SERVOX® légszö-sebpárna, bevágott

EL Επίθεμα τραχειοστομίας SERVOX®, με σχισμή

HR Trahealna kompreza SERVOX®, s prerezom

NL SERVOX® Tracheokompres met opening

PT Compressa traqueal SERVOX® ranhurada

PL Kompres tracheostomijny SERVOX®, z wycięciem

SL Trahealna kompreza z zarezo SERVOX®



yyyy-mm

UDI

(xx)xxxxxxxxxxxx
(xx)xxxxxxxx
(xx)xxxxxxxx

PZN 07786713

REF 25450



MD

DE	Nicht wiederverwendbar – Infektionsgefahr
EN	Do not reuse – risk of infection
FR	Ne pas réutiliser – risque d'infection
IT	Non riutilizzare – rischio di infezione
ES	No reutilizar – riesgo de infección
BG	Да не се използва повторно – опасност от инфекция
HU	Ne használja újra – fertőzőkészítmény
EL	Μη χρησιμοποιείτε πάλι – γίνεται εύκολος μάλινος
HR	Nemojte ponovno uporabljavati – varnost od infekcije
NL	Niet hergebruiken – risico op infecties
PT	Nie używać powtórnego – ryzyko infekcji
PL	Izdlež ni primeren za ponovno uporabo – obstaja nevarnost okužbe
SL	

Inhalt / Contents / Contenu
Contenido / Contenuto
Съдържание / tartalmat
περιεχόμενα / sadržaj / inhoud
conteúdo / zawartość / vsebine10 Stück
pcs. | pcs. | броя
darab | τεμάχια | kom. | stuks
unidades | szt. | kosov

LOT

xxxxxxxxxx

Orbisana Healthcare GmbH
Biberweg 24-26
53842 Troisdorf | GermanyTel. +49 (0)2241 9322-0
Fax +49 (0)2241 9322-277
info@orbisana-hc.de | www.orbisana-hc.de

41990/Version 2023-02-20

DE Größe

EN Size

FR Taille

IT Dimensioni

ES Tamaño

BG размер

HU méret

EL Μέγεθος

HR veličina

NL maat

PT Tamanho

PL rozmiar

SL velikost



90 x 100 mm

Material**DE****Saugfähige, atmungsaktive Viskose-Polyesterfaser****EN**

Double layer of absorbent, breathable viscose polyester fibre

FR

Fibre polyester et viscose deux épaisseurs, absorbante et respirante

IT

Fibra di poliestere-viscosa a doppio strato, assorbente, traspirante

ES

Fibras de poliéster y viscosa de doble capa transpirables y absorbentes

BG

Хигроскопични, активно дишави вискозни полиестерни влакна

HU

Nedvyszívó, lélegző, viszkóz-poliészter szál

EL

Απορροφητικές, αναπνέουσες πολυεστερικές ίνες βισκόζης στρώσης

HR

Urijajući, prozračnih viskoznih i poliesterskih vlakana

NL

Absorberende, ademende, viscose-polyestervezel

PT

Fibras de viscose absorventes, que promovem a respiração, de camada

PL

Chłonne, oddychające, włókna wiskożowo-poliestrowe

SL

Vpojna, zračna, vlakna iz viskoze in poliestra

Farbe**DE weiß**

EN white

FR blanc

IT bianco

ES blanco

BG бяла

HU fehér

Χρώμα

EL λευκή

boja

HR bijela

kleur

NL wit

cor

PT branco

kolor

PL kolor biały

barva

SL bele barve

DE

Zweckbestimmung SERVOX® Tracheokompressen geschlitzt polstern das Kanülenhölsch ab und nehmen aus dem Tracheostoma austretendes Sekret auf, um Hautirritationen und Infektionen vorzubeugen.

Indikation Tracheotomierte oder laryngotomierte Trachealkanülenträger mit normaler Sekretbildung.

Beschreibung Die Schlitzung ermöglicht einen Kompressenwechsel, ohne die Trachealkanül herausnehmen zu müssen.

Anwendung Die Tracheokomprese durch den Schlitz über das Kanülenrohr schieben, bis sich das Kanülenrohr vollständig in dem gestanzten Loch der Komprese befindet und das Kanülenhölsch gut abgepolstert ist.

Zum Entfernen, die Komprese durch den Schlitz vom Kanülenrohr abziehen und entsorgen.

– **Wechselseitiges Intervall:** bei jedem Kanülenwechsel, bei Bedarf häufiger, mindestens alle 24 Stunden.

EN

Intended purpose SERVOX® Tracheal Compresses with slit provide cushioning for the neck flange and absorb moisture that secretes from the tracheostoma to prevent skin irritation and infections.

Indication Tracheotomised or laryngotomised tracheal cannula users with normal secretions.

Description The slit allows the compress to be changed without removing the tracheal cannula.

Application Slide the tracheal compress through the slit over the cannula tube until the cannula tube is fully in the punched hole of the compress and the neck flange is well cushioned.

To remove, pull the compress off the cannula tube through the slit and dispose of it. – **Changing frequency:** with every cannula more frequently as needed, at least every 24 hours.

FR

Destination médicale Les SERVOX® Compresses trachéales fendues amortissent la plaque de canule et absorbent la sécrétion en provenance du trachéostome afin de prévenir les irritations cutanées et les infections.

Indication Porteurs de canules trachéales trachéotomisés ou laryngotomisés présentant une sécrétion normale.

Description La surface fendue permet de changer de compresses sans devoir retirer la canule trachéale.

Utilisation Faire passer la compresse trachéale par la fente sur le tube de canule jusqu'à ce que le tube de canule se trouve entièrement dans le trou de la compresse découpé à l'empore-piece et que la plaque de canule soit bien rembourrée.

Pour l'enlever, extraire la compresse du tube de canule par la fente et les mettre au rebut.

– **Intervalle de changement:** lors de chaque changement de canule, plus fréquemment suivant besoin, au minimum toutes les 24 heures.

IT

Destinazione d'uso SERVOX® Compresa tracheale con fessura rivestono la flangia assorbendo la fuoriuscita di secrezioni dalla tracheostomia al fine di prevenire irritazioni cutanee ed infezioni.

Indicazione Portatori di cannula tracheale sottoposti a laringectomia e tracheostomia con normale secrezione.

Descrizione La fessura consente la sostituzione della compressa senza dover estrarre la canula tracheale.

Impiego Inserire la compresa tracheale tramite la fessura sul tubo della cannulla finché quest'ultimo non si trova completamente nel foro stampato della compressa e la flangia non è ben rivestita.

Per la rimozione, estrarre la compressa dalla fessura del tubo della cannulla e procedere al suo smaltimento. – **Intervallo di sostituzione:** ad ogni sostituzione cannulla, all'occorrenza più frequentemente, almeno ogni 24 ore.

ES

Uso previsto SERVOX® Compresas traqueales ranuradas sirven como acolchado para la placa de la cánula y absorben las secreciones emanadas por el traqueostoma para evitar irritaciones cutáneas e infecciones.

Indicación Para pacientes traqueostomizados o laringectomizados con cánula traqueal con secreción normal.

Descripción La ranura permite cambiar la compresa sin necesidad de extraer la cánula traqueal.

Aplicación Coloque la compresa traqueal sobre el tubo de la cánula a través de la ranura hasta que el tubo de la cánula quede totalmente colocado en el orificio perforado de la compresa y la placa de la cánula esté bien acolchada.

Para la extracción, retire la compresa del tubo de la cánula a través de la ranura y deséchela.

– **Intervalo para el cambio:** con cada cambio de cánula o con mayor frecuencia si es necesario; como mínimo, cada 24 horas.

BG

Предназначение SERVOX® трахеални компреси със срез слугват за подплата на плочката на канюлата и поплават изтичането от трахеостомата секрет с цел предотвратяване на раздразнението на кожата и инфекции.

Показания Трахеотомирани или ларинготомирани пациенти, носещи трахеална канюла и отделящи нормално количество секрети.

Описание Срезът позволява смяна на компреса без необходимост от изваждане на трахеалната канюла.

Приложение Промъкнете трахеалния компрес през среза над тръбата на канюлата така, че тръбата на канюлата да се намира изцяло в изрязания отвор на компреса и плочката на канюлата да е добре покрита.

За отстраняване издърпайте компреса от тръбата на канюлата през среза и го изхвърлете.

– **Интервал за смяна:** при всяка смяна на канюлата, при необходимост по-често, минимум на всеки 24 часа.

HU

Rendeltetés A SERVOX® bevágott légszöp-sébpárná kipánázza alulról a kanúpjázsot és felszívja a légszónylásból távozó valadékot a bőrítőrések megelőzése érdekében.

Javallat Légszömteszén vagy gége műtéti eltávolításán átesett, légszökanált viselő betegek részére normál valédaikképződés esetén.

Leírás A bevágás lehetővé teszi a sébpárnácsert anélkül, hogy kellene venni a légszökanált.

Használata Nyomja át a légszöp-sébpárnát a vágaton a kanúlcsof tollt úgy, hogy a kanúlcsof teljesen a sébpána stancolt lyukában legyen és a kanúpjázs jól álla legyen pánzás.

– **Cseréintervallum:** minden kanúlcseré, szükség esetén gyakrabban, de legalább 24 óránként.

EL

Προβλεπόμενη χρήση Τα επιθέματα τραχειοστομίας SERVOX® με σχιρμή τοποθετούνται στο επίθεμα σωλήνα και απορροφάνται από τα τραχειοστομα τα εξεργάσματα εκκρήματα, για την πρόληψη δεματικών ερεθίσεων και μωλώσεων.

Ενδεξείς Από τα πινοτραχειακά σωλήνα με τραχειοστομή λαρυγγεκτούρη, με φυσιολογική συγκέντρωση εκκρήματων.

Περιγραφή Η σχιρμή διευκολύνει την αλλαγή επιθέματος χωρίς να χρειάζεται απομάκρυνση του πινοτραχειακού σωλήνα.

Εφαρμογή Οδηγείται το επιθέμα τραχειοστομίας μέσα από τη σχιρμή πάνω από το σωλήνα κανούλας μέχρι οι σωλήνας κανούλας να βρίσκεται εντελώς μέσα στη διάστημα οπου το επιθέματος και το επιθέμα σωλήνα να ακομψέσουν καλά στο μαλακό τμήμα.

Για την απομάκρυνση, αφαιρέστε το επιθέμα από τον σωλήνα κανούλας και απορρίψτε. – **Διάστημα αλλαγής:** σε κάθε αλλαγή σωλήνα, εφόσον απαιτείται συγχύσεια, τουλάχιστον κάθε 24 ώρες.

HR

Namjena Trahealne komprese s prerezom SERVOX® oblažuju pločicu kanile i upijaju sekret koji izlazi iz tracheostome kako bi spriječile iritacije kože i infekcije.

Indikacija Traheotomirani ili laringotomirani korisnici trachealnih kanila s normalnim lučenjem sekreta.

Opis Primoguću zamjenju komprese bez vađenja trachealne kanile.

Primjena Trahealne komprese gurnite kroz prerez iznad cijevi kanile tako da cijev kanile буде potpuno u perforniranom otvoru komprese i da je pločica kanile dobrilob obložena.

Da biste je uklonili, kompresu skinite s cijevi kanile kroz prerez i odložite u otpad. – **Interval zamjene:** pri svaki zamjeni kanile, po potrebi češće, ali najmanje svaka 24 sata.

NL

Beoogd gebruik SERVOX® tracheocompressen met opening, vullen het canuleschild op en absorberen afscheiding die uit het tracheostoma lekt om huidirritaties en infecties te voorkomen.

Indicatie Getracheotomiseerde of gelaryngectomiseerde dragers van tracheacanules met normale afscheiding.

Beschrijving De opening maakt het mogelijk de compressen te vervangen zonder de tracheacanule moet worden verwijderd.

Toepassing Schuif het tracheocompresa door de opening over de canulebus totdat de canulebus helemaal in het geperste gat van het kompres zit en het canuleschild goed is opgevuld.

Voor de verwijdering dient u het kompres door de opening van de canulebus af te trekken en af te voeren. – **Vervangingsinterval:** bij elke vervanging van de canule, vaker indien nodig, ten minste elke 24 uur.

PT

Utilização prevista Compressas traqueais SERVOX® ranhuradas revestem a flange traqueal e absorvem as segregações do osteoma traqueal, previnindo irritações cutâneas e infecções.

Indicação Portadores de cábulas de traqueostomia ou laringectomia com formação de secreções normais.

Descrição A ranhura permite a troca da compressa sem remoção da cânula traqueal.

Aplicação Passar a compressa traqueal através da ranhura, por cima da cânula, até a cânula se encontrar totalmente no orifício pré-perfurado da compressa e a flange da cânula estar bem almofadada.

Para remover, retirar a compressa através da ranhura por cima da cânula e eliminar. – **Intervalo de substituição:** a cada mudança da cânula, ou com maior frequência, caso necessário, a cada 24 horas.

PL

Przeznaczenie Kompresy tracheostomijne SERVOX® z wycięciem pełnią funkcję podkładu pod kolierzy kanuły przewijającymi wydzielnice wydostającą się z tracheostomii, zapobiegając podrażnieniom skóry i infekcjom.

Indikacja Portatorem de cábulas de traqueostomia ou laringectomia com formação de secreções normais.

Descrição A ranhura permite a troca da compressa sem remoção da cânula traqueal.

Aplicação Passar a compressa traqueal através da ranhura, por cima da cânula, até a cânula se encontrar totalmente no orifício pré-perfurado da compressa e a flange da cânula estar bem almofadada.

Para remover, retirar a compressa através da ranhura por cima da cânula e eliminar. – **Intervalo de substituição:** a cada mudança da cânula, ou com maior frequência, caso necessário, a cada 24 horas.

SL

Predvideni namen Trahealne komprese SERVOX® z zarezom oblažijo ščitnik kanile in vpijejo sekret iz tracheostome ter tako preprečijo draženje kože in okužbo.

Indikacija Traheotomirani in laringotomirani uporabniki trachealnih kanil z normalnim nastajanjem sekreta.

Opis Wredno omogoča zamjenjavo komprese, ne da bi morali sneti trachealno kanilo.

Uporaba Trahealne komprese potisnite skozi rez čez cevko kanile, da celotno cevko kanile v luknji komprese pre ve ščitnik kanile dolje oblaženjem.

Kompreso povlecite s cevke kanile skozi rez in jo odstranite. – **Interval za zamjenovo:** pri vsi zamjenjivo kanile, po potrebi pogosteje, najpozneje vsakih 24 ur.